

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
FOR GELATINE AND COLLAGEN NOT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION TO BE USED AS FEED
MATERIAL OR FOR PURPOSES OUTSIDE THE FEED CHAIN, INTENDED FOR DISPATCH TO THE REPUBLIC OF
TÜRKİYE

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE GÖNDERİLMESİ AMAÇLANAN İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI OLMAYAN
YEM MATERYALİ OLARAK VEYA YEM ZİNCİRİ DIŞINDA KULLANILACAK OLAN JELATİN VE
KOLAJEN İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**

Part 1: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Consignor / Gönderen: Name / Adı: Address / Adresi: Postal code /Posta kodu Tel No:				I.2. Certificate reference number /Sertifika referans numarası:		I.2.a.
					I.3. Central Competent Authority / Merkezi yetkili makam:		
					I.4. Local Competent Authority / Yerel yetkili makam:		
	I.5. Consignee / Alıcı: Name / Adı: Address / Adresi: Postal code / Posta Kodu: Tel no:				I.6.		
	I.7. Country of origin / Menşe Ülkesi:		I.8. Region of origin / Menşe Bölge:	Code/Kodu	I.9. Country of destination / Varış ülkesi:		I.10.
	ISO Code/ISO Kodu:				TÜRKİYE		TR
	I.11. Place of Origin / Menşe Yeri: Name / Adı: Address / Adresi				I.12.		
	Approval Number/ Onay No:						
	I.13. Place of loading / Yükleme Yeri:				I.14. Date of departure / Yola çıkış tarihi:		
	I.15. Means of transport / Nakliye aracı Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> Uçak Gemi Tren Vagonu Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Otoyol Aracı Diğer				I.16. Entry BIP in Türkiye / Türkiye'ye giriş VSKN		
I.17.							
I.18. Description of commodity / Malın Tanımı:				I.19. Commodity (HS) code /Malın Kodu (HS):			
				I.20. Quantity / Miktar:			
I.21. Temperature of product / Ürünün sıcaklığı Ambient /Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/> Chilled /Soğutulmuş <input type="checkbox"/> Frozen /Dondurulmuş <input type="checkbox"/>				I.22. Number of Packages / Paket sayısı:			
I.23. Seal /Container No / Mühür/Konteyner Numarası:				I.24. Type of packaging / Paketleme tipi:			
I.25. Commodities certified for / Malların sertifikalandırma amacı Animal feedingstuff / Hayvan Yemi <input type="checkbox"/> Manufacture of petfood / Pet hayvan yemi üretimi <input type="checkbox"/> Technical Use / Teknik Kullanım <input type="checkbox"/>							
I.26.				I.27. For import or admission into Türkiye /Türkiye'ye ithalatı yada kabul amaçlı <input type="checkbox"/>			
I.28. Identification of the commodities / Malların Tanımlaması:							
Approval number of establishments İşletmelerin Onay Numarası		Number of packages Paket sayısı		Net weight Net ağırlık		Batch number Parti numarası	
Species (Scientific name) Türler (Bilimsel adı)			Manufacturing plant Üretim tesisi				

II. Health information /Sağlık bilgisi

II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans No:

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter I of Annex XIV thereto, and certify that the gelatine/collagen ⁽¹⁾ described above:

Aşağıda imzası bulunan yetkili veteriner hekim olarak, Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin (EC) 1069/2009 sayılı Yönetmeliğini, özellikle de 10. Maddesini ve (EU) 142/2011 sayılı Komisyon Yönetmeliğini, özellikle de Ek XIV, Bölüm I'ini okuyup anladığımı ve yukarıda tanımlanan jelatinin/kolajenin ⁽¹⁾ aşağıdaki özelliklerde olduğunu beyan ederim:

II.1. consists of gelatine / collagen ⁽¹⁾ that satisfy the health requirements below; / aşağıdaki sağlık koşullarına uygun jelatinden / kolajenden ⁽¹⁾ oluşmaktadır;

II.2. consist exclusively of gelatine / collagen ⁽¹⁾ not intended for human consumption; / yalnızca, insan tüketimine yönelik olmayan Jelatinden / kolajenden ⁽¹⁾ oluşmaktadır;

II.3. has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009, in order to kill pathogenic agents; / patojenik etken maddeleri öldürmek amacıyla, 1069/2009 sayılı Yönetmeliğin (EC) 24. Maddesi uyarınca, yetkili kurum tarafından onaylanan ve denetlenen bir tesiste hazırlanıp muhafaza edilmektedir;

II.4. has been prepared exclusively with the following animal by-products: / yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır:

⁽¹⁾ either/ya [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons;] / [- İnsan tüketimine uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayarak kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları;]

⁽¹⁾ and/or / ve/veya [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption: / [- bir kesimhanede kesilen ve antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunan hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının gövde ve aşağıdaki parçaları;

(i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; / İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları;

(ii) heads of poultry; / kümes hayvanlarının başları;

(iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones; / kırpıntı ve parçalar dahil olmak üzere, hayvanların deri ve postları, ve falanksları ve karpus ve metakarpus ile tarsus ve metatarsus kemikleri dahil olmak üzere, boynuzları ve ayakları;

(iv) pig bristles; / domuz kılları;

(v) feathers; / tüyler;

⁽¹⁾ and/or / ve/veya [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing; / [- yağlı alınmış kemik, donyağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu oluşan santrifüj veya seperatör atıkları dahil olmak üzere, insan tüketimine yönelik ürünlerin üretiminden elde edilen hayvansal yan ürünler;]

⁽¹⁾ and/or / ve/veya [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;] / [- ticari nedenlerden veya üretim ya da ambalajlama kusurlarından ya da halk veya hayvan sağlığı açısından herhangi bir risk teşkil etmeyen diğer kusurlardan dolayı, artık insan tüketimine yönelik olmayan hayvansal ürünler veya hayvan kaynaklı ürünler ihtiva eden gıda maddeleri;]

II. Health information /Sağlık bilgisi	II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans No:
<p>(¹) and/or / ve/veya [- petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;] / [- ticari nedenlerden veya üretim ya da ambalajlama kusurlarından ya da halk veya hayvan sağlığı açısından herhangi bir risk teşkil etmeyen diğer kusurlardan dolayı, artık yem olarak kullanıma yönelik olmayan, hayvansal yan ürün veya türev ürünleri ihtiva eden pet hayvan yemleri ve yem maddeleri;]</p> <p>(¹) and/or / ve/veya [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] / [-hayvanlara veya insanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermemiş olan deniz memelileri hariç, suda yaşayan hayvanlar ve bunların parçaları;]</p> <p>(¹) and/or / ve/veya [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;] / [-insan tüketimine yönelik ürünler üreten tesis veya kuruluşlardan elde edilen, su hayvanları kaynaklı hayvansal yan ürünler;]</p>	
<p>II.5. the gelatine / collagen (¹):</p>	
<p>(a) was wrapped, packaged, stored and transported under satisfactory hygiene conditions, and in particular wrapping and packaging took place in a dedicated room, and only preservatives permitted under Union legislation were used. / Uygun hijyen koşullarında ambalajlanmış, paketlenmiş, depolanmış ve nakledilmiş olup; özellikle ambalajlama ve paketleme işlemi ayrı bir odada gerçekleştirilmiş ve yalnızca, Birlik mevzuatı çerçevesinde izin verilen koruyucular kullanılmıştır.</p> <p>Wrappings and packages containing gelatine / collagen (¹) bear the words 'GELATINE / COLLAGEN (¹) SUITABLE FOR ANIMAL CONSUMPTION'; and / jelatin / kolajen (¹) içeren ambalajlar ve paketler 'JELATİN / KOLAJEN (¹), HAYVAN TÜKETİMİ İÇİN UYGUNDUR' ibarelerini taşıır; ve</p>	
<p>(¹) either/ya [(b) in the case of gelatine, was produced by a process that ensured that unprocessed Category 3 material was subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses, involving pH adjustment, extraction by heating one or several times in succession, followed by purification by means of filtration and sterilisation, in order to kill pathogenic agents;] / [jelatin, işlenmemiş Kategori 3 materyalin asit ve alkali ile işleme tabi tutulduğu, ardından bir veya birden fazla kez çalkalandığı, pH ayarının yapıldığı, bir kez veya birkaç kez art arda ekstrasyonun uygulandığı ve ardından, patojenin ajanların ölmesi için filtrasyon ve sterilizasyon ile pürifikasyon (saflaştırma) yönteminin uygulandığı bir prosesle (işlem) üretilmektedir;]</p>	
<p>(¹) or / veya [(b) in the case of collagen, was produced by a process that ensured that unprocessed Category 3 material was subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, in order to kill pathogenic agents;] / [kolajen ise, Kategori 3 materyelin; yıkama, asit veya alkali ile pH ayarlamasının ardından bir veya birden fazla kez çalkalama ve patojenik ajanların ölmesi için filtrasyon ve ekstrüzyon uygulamalarını içeren bir işleme tabi tutulduğu bir prosesle üretilmektedir;]</p>	
<p>(¹) II.6. in the case of gelatine/collagen (¹) from materials other than hides and skins / Deri ve post dışındaki materyalden jelatin / kolajen (¹) elde edilmesi durumunda</p>	
<p>(¹) either/ya [is derived from other ruminants than bovine, ovine or caprine animals.]] / [sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlar dışındaki diğer geviş getiren hayvanlardan elde edilir.]]</p>	
<p>(¹) or / veya [is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from: / [sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilir ve aşağıdakileri ihtiva etmez ve bunlardan elde edilmez:</p>	
<p>(¹) either/ya [bovine, ovine and caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with WOAHI] / [WOAH (Dünya Hayvan Sağlığı Örgütü) sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" BSE risk statüsünde yer alan bir ülkede veya bölgede doğmuş, sürekli olarak burada yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlardan elde edilenler dışındaki sığır, koyun ve keçi cinsi hayvanların ürünlerini.]</p>	
<p>(¹) or / veya [(a) specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council; / Avrupa Parlamentosunun EC) No 999/2001 sayılı Yönetmeliğinin Ek V, 1'inci maddesinde tanımlanan belirlenmiş riskli materyaller;</p> <p>(b) mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with WOAHI, in which there has been no indigenous BSE case, / Yöresel olarak BSE vakası bulunmayan, WOAHI standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen sığır, koyun, keçi cinsi hayvanlar dışındaki hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri,</p> <p>(c) animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with WOAHI]] / WOAHI'a göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke veya bölgede doğmuş, sürekli yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlar dışında kafatası boşluğuna sokulmuş uzun çubuk şeklinde bir alet vasıtasıyla merkezi sinir sistemi dokularının harap edilmesi yoluyla veya kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında öldürülen sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilen hayvansal yan ürün ve türev ürünleri]]</p>	

II. Health information /Sağlık bilgisi	II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans No:
<p>II.7. in the case of gelatine / collagen ⁽¹⁾ from materials other than hides and skins described above: / Yukarıda tanımlanan deri ve post dışındaki materyalden jelatin / kolajen ⁽¹⁾ elde edilmesi durumunda:</p> <p>(¹) either/ya [does not contain milk or milk products of ovine or caprine animal origin or is not intended for feed for farmed animals, other than fur animals.] / [koyun veya keçi cinsi hayvan menşeli süt veya süt ürünleri içermez veya kürk hayvanları hariç çiftlik hayvanları için yem olarak kullanım amaçlı değildir.]</p> <p>(¹) or / veya [contains milk or milk products of ovine or caprine animal origin and is intended for feed for farmed animals, other than fur animals, and the milk or milk products: / [koyun veya keçi cinsi hayvan menşeli süt veya süt ürünleri içerir ve kürk hayvanları hariç çiftlik hayvanları için yem olarak kullanım amaçlıdır, ve süt veya süt ürünleri;]</p> <p>(a) are derived from ovine and caprine animals which were kept continuously since birth in a country where the following conditions are fulfilled: / doğduğundan beri sürekli olarak aşağıdaki koşulların sağlandığı bir ülkede bulundurulmuş koyun ve keçi cinsi hayvanlardan elde edilir:</p> <p>(i) classical scrapie is compulsorily notifiable; / Klasik scrapie zorunlu olarak bildirilir;</p> <p>(ii) an awareness, surveillance and monitoring system is in place for classical scrapie; / klasik scrapie'ye yönelik bir farkındalık, denetim ve izleme sisteminin mevcut olduğu;</p> <p>(iii) official restrictions apply to holdings of ovine or caprine animals in the case of a suspicion of TSE or the confirmation of classical scrapie; / bir TSE şüphesi olması veya klasik scrapie'nin varlığının onaylanması halinde, koyun veya keçi cinsi hayvancılık işletmelerine resmi kısıtlamaların uygulandığı;</p> <p>(iv) ovine and caprine animals affected with classical scrapie are killed and destroyed; / klasik scrapie bulaşmış koyun ve keçi cinsi hayvanların öldürüldüğü ve itlaf edildiği;</p> <p>(v) the feeding to ovine and caprine animals of meat-andbone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (WOAH), of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country for a period of at least the preceding seven years; / koyun ve keçi cinsi hayvanlara, Dünya Hayvan Sağlığı Örgütü'nün (WOAH) Karasal Hayvan Sağlığı Yönetmeliğinde tanımlanan, geviş getiren hayvan menşeli et ve kemik tozu veya donyağı tortusu vermenin tüm ülkede en az önceki yedi yıl boyunca yasaklanmış ve bu yasağın etkin bir biçimde uygulanmış olduğu;</p> <p>(b) originate from holdings where no official restrictions are imposed due to a suspicion of TSE / TSE şüphesi nedeniyle herhangi bir resmi kısıtlama uygulanmayan işletmelerden kaynaklanmıştır;</p> <p>(c) originate from holdings where no case of classical scrapie has been diagnosed during the period of the preceding seven years or, following the confirmation of a case of classical scrapie: / önceki yedi yıllık bir süre boyunca veya klasik scrapie vakasının onaylanmasından sonra hiçbir klasik scrapie vakası teşhisi konulmamış olan hayvancılık işletmelerinden çıkmıştır;</p> <p>(¹) either/ya [all ovine and caprine animals on the holding have been killed and destroyed or slaughtered, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype, breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele and other ovine animals carrying at least one ARR allele;] / [ARR/ARR genotip damızlık koçlar ve en az bir ARR allel taşıyan ve hiç VRQ allel taşımayan damızlık koyunlar ve en az bir ARR allel taşıyan diğer koyunlar hariç, hayvancılık işletmesindeki tüm koyun ve keçiler öldürüldü ve itlaf edildi ya da kesildi;]</p> <p>(¹) or/veya [all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and the holding has been subjected for a period of at least two years since the date of confirmation of the last classical scrapie case to intensified TSE monitoring, including testing with negative results for the presence of TSE in accordance with the laboratory methods set out in point 3.2 of Chapter C of Annex X to Regulation (EC) No 999/2001, of all of the following animals which are over the age of 18 months, except ovine animals of the ARR/ARR genotype:/ [klasik scrapie'nin onaylandığı tüm hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir ve hayvancılık işletmesi son klasik scrapie vakasının onaylanmasından itibaren en az iki yıl boyunca, (EC) No 999/2001 Yönetmeliğinin Ek X, Bölüm C, 3.2'nci maddesinde belirtilen laboratuvar yöntemlerine uygun olarak TSE'nin mevcudiyetine yönelik negatif sonuçlarla test etme dahil olmak üzere, ARR/ARR genotipi koyunlar hariç olmak üzere, 18 aylığın üzerindeki tüm aşağıdaki hayvanlar TSE bakımından yoğun izlemesine tabi tutulmuştur:</p> <ul style="list-style-type: none">- animals which have been slaughtered for human consumption; and / insan tüketimi için kesilen hayvanlar; ve- animals which have died or been killed on the holding but which were not killed in the framework of a disease eradication campaign.] / hayvancılık işletmesinde ölen veya öldürülen ancak bir hastalık yok etme kampanyası çerçevesinde öldürülmeyen hayvanlar.]]	

II. Health information /Sağlık bilgisi	II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans No:
<p>Notes / Notlar Part I: / Bölüm I</p> <p>Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. / Kutu numarası I.15: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynırlar ve açık yük vagonları), uçuş numarası (uçak) veya adı (gemi) belirtilecektir.</p> <p>Box reference I.19: use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings: 35.03 or 35.04 / Kutu numarası I.19: Uygun olan GTİP kodunu kullanın: 35.03 veya 35.04.</p> <p>Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / Kutu numarası I.23: dökme konteynırlar için, konteynır numarası ve mühür numarası (varsa) belirtilmelidir.</p> <p>Box reference I.25: technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food. / Kutu numarası I.25: teknik kullanım: kürk hayvanları hariç çiftlik hayvanları için yem ve pet hayvan yemi üretimi veya imalatı dışındaki her türlü kullanım.</p> <p>Box reference I.28: Species: select from the following: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia other than Ruminantia or Suidae, Pesca. / Kutu numarası I.28:Türler: aşağıdakilerin arasından seçin: Kuşgiller, Geviş Getirengiller, Domuzgiller, Geviş Getirengiller veya Domuzgiller dışındaki Memeliler, Deniz Canlıları.</p> <p>Part II: / Bölüm II (¹) Delete as appropriate. / Uygun şekilde iptal ediniz.</p> <p>- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / İmza ve mühür, yazıdan farklı renkte olmalıdır.</p> <p>- Note for the person responsible for the consignment in the TR: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / TR'de sevkiyattan sorumlu kişi için not: bu sertifika sadece veterinerlik amaçları içindir ve sevkiyat sınır kontrol noktasına ulaşıncaya kadar sevkiyatın beraberinde bulunmalıdır.</p>	
<p>Official veterinarian / Resmi veteriner</p> <p>Name (in capital letters): Adı(büyük harflerle)</p> <p>Date: /Tarih:</p> <p>Stamp / Damga</p> <p>Qualification and title: / Yetki ve ünvanı</p> <p>Signature: / İmza</p>	